

Tallinna Linnakohus  
Registriosakond  
**SISSE TULNUD**

30 -06- 2004

*l-19*

Külli Mendel

**AS MARTEM**

**MAJANDUSAASTA ARUANNE 2003**

30 -06- 2004

## Sisukord

|                                                                                              |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Juhatuse deklaratsioon                                                                       | 3  |
| Tegevusaruanne                                                                               | 4  |
| Bilanss                                                                                      | 5  |
| Kasumiaruanne                                                                                | 6  |
| Rahavoogude aruanne                                                                          | 7  |
| Lühiajaline võlgnevus hankijatele                                                            | 8  |
| Ostjate lühiajalise võlgnevuse liigendamine                                                  | 8  |
| Materiaalse põhivara liikumine                                                               | 9  |
| Maksuvõlad                                                                                   | 10 |
| Müügitulu geograafilises lõikes                                                              | 11 |
| Omakapitali muutuse aruanne                                                                  | 12 |
| Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatavad arvestus-<br>meetodid ja hindamisalused | 13 |
| Kasumi jaotamise ettepanek                                                                   | 15 |
| 10% aktsiatega määratud häältest aktsionäride nimekiri                                       | 16 |
| Audiitori järeldusotsus                                                                      | 17 |
| Majandusaasta aruande allkirjad                                                              | 18 |

30 -06- 2004

## AS MARTEM

### MAJANDUSAASTA ARUANNE

Majandusaasta algus : 01. jaanuar 2003  
Majandusaasta lõpp : 31. detsember 2003

Ärinimi : AS Martem  
Äriregistri kood: 10405229  
Aadress: Tallinn Akadeemia tee 21G  
Telefon: 639 79 79  
Fax: 639 79 80  
e- mail: [martem@online.ee](mailto:martem@online.ee)

Põhitegevusala: energeetika- ja tööstuse juhtimissüsteemide, sideseadmete ning kaugjuhtimissüsteemide projekteerimine, tootmine, ehitamine, monteerimine, seadistamine, ekspluatatsioon ja turustamine.

Tegevjuht: Peter Nobel tel. 639 79 79 05119694

Audiitorkontroll: Capital Auditory Services Audiitorbüroo C.A.S.

AS Martem nõukogu esimees Aivar Möll

Nõukogu liikmed :  
Jaan Luurmees  
Aldur Järvalt  
Rein Haavel  
Sergei Ilmjärv

30 -06- 2004

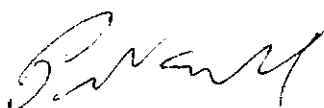
Raamatupidamiskohustuslast juhtima õigustatud isiku

## DEKLARATSIOON

Käesolevaga deklareerib juhatus, et:

- 1) raamatupidamise 2003 .aasta aastaaruanne on koostatud, juhindudes heast raamatupidamise tavast ja Eesti Vabariigi raamatupidamise seadusest,
- 2) raamatupidamise aastaaruanne kajastab majandusüksuse finantsseisundit ja majandustulemusi õigesti ja õiglaselt,
- 3) raamatupidamiskohustuslane on jätkuvalt tegutsev.

Tallinn, 04 veebruar 2004

Peter Nobel  
Juhataja

30 -06- 2004

## **AS Martem 2003. aasta tegevusaruanne**

Põhitegevuseks kaugjuhtimissüsteemide tootmine ja müük.

Tutvustasime oma toodangut Läti- ja Leedu Elektrivõrkudes, Raudtee firmades, Riia Trammi ja Trollipargis.

Koostasime pakkumise Iraani Esfahani linna keskpinge võrku SCADA süsteemi paigaldamiseks.

Suuremad lepingud

- Lätis Valmiera rajooni ühe SCADA keskuse telemehtaniseerimine
- Leedus Klaipeda SCADA keskuse uuendamine.
- Eesti Raudtee SCADA süsteemi laiendamine

Väljatöötused ja uuringud

- TELEM-www SCADA tarkvara edasiarendus
- MKT-2 protokollu konverter ABB tellimusel
- DSP protsessoril baseeruva andmekontsentraatori riistvara väljatöötamine. Tarkvara väljatöötamine jätkub käesoleval aastal
- Elektri kvaliteedi mõõteseadme ning digitaalse mõõtemuunduri projektide võimalike tehniliste lahenduste ja otstarbekuse uuring

Väljatöötlust on teostatud tihedas koostöös firmaga M&T Elektroonika.

Töötajad

Võtsime tööle turundus- ja müügijuhi. Osalise tööajaga võtsime lisaks tööle 2 üliõpilast, üks tarkvara arenduse ja teine riistvara montaaži peale.

Aruandeaasta lõpus oli töö 6 põhitöötajat ja osalise tööajaga veel 4 üliõpilast.

Rahaliste näitajad ja areng võrreldes 2002. aastaga

- Realiseerimise netokäive vähenes 38,2 %
- Maksueelne kasum vähenes 39,7 %
- Rentaablus 12% (12,3% 2002 a.)
- eksport moodustas 31,4 % (12,7% 2002 a.)

Töötasud

- Töötasudeks maksti kokku 2237037.- krooni
- Juhatus töötasudeks maksti 499021.- krooni
- Nõukogu liikmete töötasudeks maksti 106508.- krooni

Peter Nobel



Juhataja

18. veebruar 2004. a.

30 -06- 2004

**AS MARTEM 2003.a. raamatupidamise aruanne**  
**Bilanss seisuga 31.12.2003**

| <b>AKTIVA (VARAD)</b>                             | <b>2003</b>    | <b>2002</b>    |
|---------------------------------------------------|----------------|----------------|
| Raha ja pangakontod                               | 3396339        | 1440170        |
| Ostjate tasumata arvedarved                       | 1804858        | 3110984        |
| Aktsiad ja muud väärtpaberid                      | 546493         | 338387         |
| Intresside ettemaks                               | 4              |                |
| <b>Kokku</b>                                      | <b>5747694</b> |                |
| <b>Varud</b>                                      |                |                |
| Lõpetamata toodang                                | 1573904        | 1492148        |
| <b>Varud kokku</b>                                | <b>1573904</b> | <b>1492148</b> |
| <b>Käibevara kokku</b>                            | <b>7321598</b> | <b>6381689</b> |
| <b>Põhivara</b>                                   |                |                |
| Masinad ja seadmed(soetusmaksumuses)              | 553854         | 553854         |
| Muu materiaalne põhivara ( soetus-<br>maksumuses) | 210660         | 194860         |
| põhivara akumulieeritud kulum (miinus)            | -709189        | -660307        |
| <b>Põhivara kokku</b>                             | <b>55325</b>   | <b>88407</b>   |
| <b>Aktiva (varad ) kokku</b>                      | <b>7376923</b> | <b>6470096</b> |
| <b>PASSIVA ( KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL )</b>       |                |                |
| <b>Kohustused</b>                                 |                |                |
| <b>Lühiajalised kohustused</b>                    |                |                |
| Võlad tarnijatele                                 | 893035         | 28190          |
| Maksuvõlad                                        | 205037         | 351809         |
| Intressivõlad                                     | 0              | 11             |
| Võlad töövõtjatele                                | 118857         | 120774         |
| <b>Lühiajalised kohustused kokku</b>              | <b>1216929</b> | <b>500784</b>  |
| <b>Omakapital</b>                                 |                |                |
| Aktsiakapital                                     | 450000         | 450000         |
| Kohustuslik reservkapital                         | 45000          | 45000          |
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum               | 4720085        | 3906990        |
| <b>Aruandeaasta kasum</b>                         | <b>944909</b>  | <b>1567322</b> |
| <b>Omakapital kokku</b>                           | <b>6159994</b> | <b>5969312</b> |
| <b>Passiva (kohustused ja omakapital)</b>         | <b>7376923</b> | <b>6470096</b> |



30 -06- 2004

**AS MARTEM**

**KASUMIARUANNE 01.01. -31.12.2003**

**Skeem 1**

|                                                        | 2003           | 2002            |
|--------------------------------------------------------|----------------|-----------------|
| <b>1. Müügitulu</b>                                    | <b>7878716</b> | <b>12742605</b> |
| Sealhulgas eksport                                     | 2470877        | 1587628         |
| 2. Muud äritulud                                       | 98             | -17895          |
| 3. Valmis-ja lõpetamata toodangu varude jääkide muutus | 81756          | 0               |
| <b>4. Äritulud kokku</b>                               | <b>7960570</b> | <b>12724710</b> |
| 5. Kaubad, materjalid ja teenused                      | 4066531        | 7927996         |
| 6. Mitmesugused tegevuskulud                           | 715237         | 769518          |
| 7. Tööjõukulud                                         | 2237037        | 2456300         |
| 7a Palgakulu                                           | 1675698        | 1839498         |
| 7b Sotsiaalmaksud                                      | 561339         | 616802          |
| 8. Põhivara kulum                                      | 48882          | 70153           |
| 9. Muud ärikulud                                       |                | 9               |
| <b>10. Ärikulud kokku</b>                              | <b>7067712</b> | <b>11223976</b> |
| <b>11. Ärikasum</b>                                    | <b>892858</b>  | <b>1500734</b>  |
| <b>Finantstulud ja -kulud</b>                          |                |                 |
| 12. Muud intressi-ja finantstulud                      | 55740          | 66760           |
| 13. Muud finantskulud                                  | 3689           | 172             |
| <b>14. Aruandeaasta kasum</b>                          | <b>944909</b>  | <b>1567322</b>  |

Lisad :

Ostjate lühiajalise võlgnevuse liigendus

Lühiajaline võlgnevus hankijatele

Varud

Materiaalse põhivara liikumine

Maksuvõlad ja ettemaksud

Realiseerimise netokäive turgude kohta geograafilises lõikes

*B. Paul*

30 -06- 2004

**AS MARTEM RAHAVOOGUDE ARUANNE 2003.a.**

**Rahavood äritegevusest**

|                                        |         |
|----------------------------------------|---------|
| Ärikasum                               | 944909  |
| Korrigeerimised :                      |         |
| Põhivara kulum                         | 48882   |
| Äritegevusega seotud nõuete muutus     | 1306122 |
| Varude muutus                          | -81756  |
| Äritegevusega seotud kohustuste muutus | 716145  |

**Kokku rahavood äritegevusest 2934302**

**Rahavood investeerimistegevusest**

|                             |        |
|-----------------------------|--------|
| Materiaalse põhivara soetus | -15800 |
|-----------------------------|--------|

**Kokku rahavood investeerimistegevusest -15800**

**Rahavood finantstegevusest**

|                    |         |
|--------------------|---------|
| Makstud dividendid | -962333 |
|--------------------|---------|

**Kokku rahavood investeerimistegevusest -962333**

**Rahavood kokku 1956169**

**Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses 1440170**

**Raha ja raha ekvivalentide muutus 1956169**

**Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus 3396339**



**AS MARTEM**

**Lühiajaline võlgnevus hankijatele**

Hankijatele tasumata arveid seisuga 31.12.2003 on 12- le hankijale summas 889043,83 krooni, mis kõik tasuti 21. Jaanuariks 2004.a.

Varude jäägid on aastaaruandes kajastatud kaalutud keskmise meetodil.

**Ostjate lühiajalise võlgnevuse liigendus**

|                                      | Klientide arv | Summa kroonides   |
|--------------------------------------|---------------|-------------------|
| <b>Kokku</b>                         | <b>6</b>      | <b>1804858,23</b> |
| Võlglastele on saadetud võlleteated. |               |                   |
| Võlglasted on:                       |               |                   |
| ALSTOM Power Estonia AS              | 37760,00      | krooni            |
| SLO Eesti AS                         | 30066,40      |                   |
| AS GAUR                              | 145376,00     |                   |
| Voltas UAB                           | 109200,00     |                   |
| AS ELERO                             | 264479,30     |                   |
| AS Eesti Raudtee                     | 1217976,53    |                   |

Seisuga 14.02.2004 on laekumata ostjatelt veel 208914 krooni.

*Paul*

9  
Tallinna Linnakohus  
Registriosakond  
**SISSE TULNUD**  
30-06-2004

AS MARTEM

**Materiaalse põhivara liikumine 2003.a.**

|                    | Jääk aasta<br>alguseks | sisse-<br>tulek | väljaminek | Jääk aasta<br>lõpuks | Sama jääk-<br>maksumuses |
|--------------------|------------------------|-----------------|------------|----------------------|--------------------------|
| Põhivara kokku     | 748714                 | 15800           |            | 764514               | 55325                    |
| sealhulgas         |                        |                 |            |                      |                          |
| masinad ja seadmed | 553854                 |                 |            | 553854               | 25194                    |
| muu inventar       | 194860                 | 15800           |            | 210660               | 30131                    |
|                    |                        |                 |            |                      |                          |

*Barand*

30 -06- 2004

**AS MARTEM**

Maksuvõlad

2003 a. bilansis kajastuvad maksuvõlad summas **205037** krooni

sealhulgas

|                          |       |
|--------------------------|-------|
| kogumispension           | 3094  |
| erisoodustuste tulumaks  | 1405  |
| erisoodustuse sots. maks | 1784  |
| palga tulumaks           | 56647 |
| sots. maks               | 84632 |
| käibemaks                | 54222 |
| töötuskindlustus         | 3253  |

*Baran*

Tallinna Linnakohus  
Registriesakond  
**SISSE TULNUD**

30-06-2004

**AS MARTEM**

Müügitulu 2003.aastal turgude kohta geograafilises lõikes

|              | Kroonides      |
|--------------|----------------|
| Eesti        | 5407839        |
| Läti         | 1866731        |
| Leedu        | 604146         |
| <b>KOKKU</b> | <b>7878716</b> |

*Brand*

**AS MARTEM omakapitali muutuse aruanne 2003.a.**

|                                                                       | Aksia-<br>kapital | Kohustuslik<br>reserv-<br>kapital | Jaotamata<br>kasum | Kokku          |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------|--------------------|----------------|
| <b>Saldo 31. Detsembril 2002</b>                                      | <b>450000</b>     | <b>45000</b>                      | <b>5474312</b>     | <b>5969312</b> |
| Arvestuspõhimõtete<br>muutuse mõju<br>(RT J 3, finantsinvesteeringud) |                   |                                   | 208106             | 208106         |
| <b>Korrigeeritud saldo</b>                                            |                   |                                   | <b>5682418</b>     | <b>6177418</b> |
| Aruande perioodi puhaskasum                                           |                   |                                   | 944909             | <b>944909</b>  |
| Makstud dividendid                                                    |                   |                                   | -962333            | <b>-962333</b> |
| <b>Saldo 31. Detsembril 2003</b>                                      | <b>450000</b>     | <b>45000</b>                      | <b>5664994</b>     | <b>6159994</b> |

*Brand*

**Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatavad arvestusmeetodid ja -06- 2004  
hindamiselused**

AS Martem 2003.a. raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas hea raamatupidamistavaga ja kasutades soetusmaksumuse printsiipi. Hea raamatupidamistava tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuspõhimõtetele ning selle põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, EV Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendites ning vabariigi valitsuse ja rahandusministri vastavasisulistes määrustes.

Aastaaruande koostamisel on jätkuvalt kasutatud samu arvestusmeetodeid ja hindamiseluseid. Kõik teadaolevad ja potentsiaalsed kohustused on arvesse võetud.

Kasumiaruande koostamisel on kasutatud Eesti Vabariigi raamatupidamise lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr. 1.

*Raha ja ekvivalendid*

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sula – raha ja arvelduskonto jääke.

*Nõuded ostjate vastu*

Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga konkreetse kliendi laekumata arved eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta. Lootusetud nõuded on kantud bilansist välja.

*Materiaalne põhivara*

Põhivaraks loetakse vara, mille kasulik tööiga on üle ühe aasta ja maksumuse alammäär 10000 krooni.

Vara, mille kasulik tööiga on üle ühe aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 10000 krooni, kajastatakse väheväärtusliku inventarina ja kantakse kuludesse selle soetamise hetkel. Kuludesse kantud väheväärtusliku inventari üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit.

Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeest. Kasutatakse järgmisi amortisatsiooninorme (% aastas):

- \* Masinad ja seadmed                      20-25 %
- \* Inventar ja tööriistad                    20-25%

Materiaalse põhivara müügist ja likvideerimisest saadud kasum või kahjum näidatakse majandusaasta kasumiaruandes äritulu või –kuluna.

*Varud*

Varud (kauba, toorme, materjali, lõpetamata toodangu ja pooltoodete varud ja hankijatele tehtud ettemaksed) on hinnatud bilansis lähtuvalt sellest, mis on madalam: kas vara soetusmaksumus või netorealiseerimismaksumus. Kui bilansipäeval ettevõttes olevate varude jäägi netorealiseerimismaksumus on selle soetusmaksumusest madalam, kantakse soetusmaksumuse ja netorealiseerimismaksumuse vahe aruandeaasta kasumiaruandes kuludesse.



06- 2004

Ettevõttesse sissetulnud kaubad, tooraine, materjalid võetakse raamatupidamise arvele soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast, muudest mittetagastatavatest maksudest ning soetamisega seotud veo- ja teistest otsestest kuludest, millest on maha arvatud hinnaalandid ja dotatsioonid.

Ettevõtte valnistoodangu ja lõoetamata toodangu arvelevõtmine toimub tootmisomahinnas, mis kooneb tootmise otsekuludest ja tootmise üldkuludest.

Varud on aastaarusndes hinnatud kaalutud keskmise soetushinna meetodil.

*Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamine*

Tehingud välisvaluutas on kajastatud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursi alusel. Tehingutest saadud kasum ja kahjum on kajastatud kasumiaruandes periooditulu ja -kuluna.

*Finantsinvesteeringud*

Finantsinvesteeringud teistesse ettevõtetesse kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.



|                                           |               |
|-------------------------------------------|---------------|
| 1) Aktsionäridele väljajaotatav kasumiosa | 225000 krooni |
| 2) Jaotamata kasumiks                     | 719909 krooni |

Baran

16  
Tallinna Linnakohus  
Registriaastund  
SISSE TULNUD  
30-06-2004

AS MARTEM (registrikood 10405229) nimeliste aktsiate omanikud, kellel on üle 10 % aktsiatega määratud häältest

seisuga 4.veebruar 2004

| Jk.nr. | Nimi           | Isikukood   | Elukoht        |                        | Hääli |
|--------|----------------|-------------|----------------|------------------------|-------|
| 1      | Sergei Ilmjärv | 36108280294 | 13414 Tallinn  | Sõpruse 219-54         | 15    |
| 2      | Aldur Järvalt  | 33807030224 | 12911 Tallinn  | Mustamäe tee 132-29    | 15    |
| 3      | Jaan Luurmees  | 34403170212 | 11316 Tallinn  | Elektroni 4-39         | 15    |
| 4      | Tarmo Mere     | 35805060278 | 11611 Tallinn  | Läänekaare 25-5        | 15    |
| 5      | Aivar Möll     | 36201160226 | 76903 Harku v. | Vaila küla, Endla talu | 25    |
| 6      | Peter Nobel    | 36210050301 | 12912 Tallinn  | Paldiski mnt. 153-53   | 25    |

Peter Nobel

Juhatuse liige

*P. Nobel*



CAPITAL AUDITORY SERVICES  
AUDIITORBÜROO C.A.S.

17  
Tallinna Linnakohus  
Registriosakond  
SISSE TULNUD  
30-06-2004

Audiitori järeldusotsus  
AS MARTEM omanikele

Tallinnas,  
16.02.2003.a.

Olen kontrollinud AS MARTEM, Registrikood 10405229, 31.12.2003.a. lõppenud majandusaasta kohta koostatud raamatupidamise aastaaruannet. Raamatupidamise aastaaruande koostamine on ettevõtte juhtkonna kohustus. Minu ülesanne oli anda auditi tulemustele tuginedes omapoolne hinnang raamatupidamise aastaaruande kohta.

Sooritasin auditi kooskõlas Eesti Vabariigi Audiitortegevuse seadusega. Nimetatud seadus nõuab, et audit planeeritaks ja sooritataks viisil, mis võimaldaks piisava kindlustundega otsustada, et raamatupidamise aastaaruanne ei sisalda olulisi vigu ja ebatäpsusi. Auditi käigus olen väljavõtteliselt kontrollinud tõendusmaterjale, millel põhinevad raamatupidamise aastaaruandes esitatud näitajad. Minu audit hõlmas ka raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtete ja juhtkonnapoolsete raamatupidamislike hinnangute kriitilist analüüsi ning seisukohavõttu raamatupidamise aastaaruande esituslaadi suhtes tervikuna. Arvan, et audit annab piisava aluse arvamuse avaldamiseks raamatupidamise aastaaruande kohta.

Olen seisukohal, et Eesti Vabariigi Raamatupidamise seadusest lähtuvalt koostatud raamatupidamise aastaaruanne, mis näitab 2003.a. majandusaasta finantstulemuseks 944 909 krooni kasumit ja bilansimahuks 7376 923 krooni seisuga 31.12.2003.a., kajastab olulises osas õigesti ja õiglaselt AS MARTEM finantsseisundit seisuga 31.12.2003.a.

  
Ülle Sikk - Kuusmaa

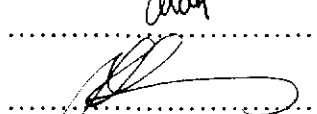
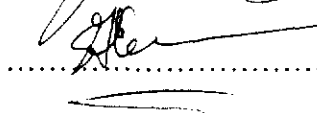
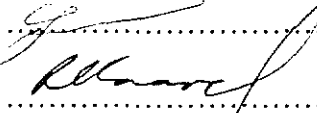
Vannutatud audiitor

Tunnistus No.186

30-06-2004

# Majandusaasta aruande allkirjad

AS Martem juhatus on koostanud 2003. majandusaasta aruande, mis on kinnitatud "16. aprill" 2004 .a. aktsionäride üldkoosoleku poolt ning millele on alla kirjutanud kõik AS Martem juhatuse ja nõukogu liikmed.

| Nimi           | Ametinimetus    | Allkiri                                                                               |
|----------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Peter Nobel    | Juhatuses liige |    |
| Aivar Möll     | Nõukogu esimees |    |
| Jaan Luurmees  | Nõukogu liige   |   |
| Sergei Ilmjärv | Nõukogu liige   |  |
| Aldur Järvalt  | Nõukogu liige   |  |
| Rein Haavel    | Nõukogu liige   |  |